



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

COSECHA MUNICIPAL TRAE PRODUCTOS A RESIDENTES DEL BRONX

El estacionamiento al lado del Classic Community Center en Melrose Houses en el Bronx, no es algo que se asocie regularmente con lechuga fresca, cebolla, papas, habichuelas y guineos, pero el segundo sábado y cuarto miércoles de cada mes, ahí es donde más de 1,00 residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) se ponen en línea para recibir su huerto de frutas y vegetales, cortesía de la organización sin fines de lucro City Harvest's Mobile Market. La meta de estos mercados ambulantes es aumentar el consumo de frutas y vegetales en comunidades de bajo ingreso, trayendo los frutos directamente a las personas que lo necesitan; y sin lugar a dudas la colaboración entre City Harvest y NYCHA ha sido un éxito total. ¿Mencioné que los alimentos son gratis?

“Estamos muy contentos con la acogida” dijo la directora de Relaciones Agenciales de City Harvest, Val Traore, refiriéndose a los dos primeros mercados ambulantes que hubo en Melrose el 9 y 27 de octubre. Traore explicó que un 63% de los 619 hogares de Melrose, Jackson y Morrisania Air Rights que se inscribieron en el programa participaron. En total, las 619 familias representan 2,166 individuos.

“A los residentes de NYCHA les encanta,” continuó. “Lo más que nos preguntan es ‘¿Se van a quedar?’”

El programa es más que dar productos frescos. City Harvest también ayuda a los residentes con folletos informativos sobre cómo almacenar y cuidar de los alimentos. Además, hay un nutricionista y un chef en cada mercado. Entre las recetas que se han dado hasta ahora se incluyen guiso de repollo, papas horneadas doble-

mente y smoothies.

Cada familia que se inscriba recibe un llavero con etiqueta codificada que indica el número de libras de comida que cada familia es elegible para recibir. Por ejemplo, una familia de cinco podría cualificar para 70 libras. El residente es libre de examinar el mercado y hacer su propia selección de productos.

City Harvest provee el personal, mesas, tiendas y, por supuesto, la comida, la cual es donada a la organización por una variedad de fuentes incluyendo granjeros, tiendas de comestibles, restaurantes, cafeterías corporativas y manufactureros. NYCHA provee el espacio y los residentes.

“Hasta ahora,” dijo Traore orgullosamente, en los dos mercados que hemos tenido en Melrose, hemos distribuido un total de 35,249 libras de productos. Eso equivale a 105, 747 servicios de frutas y vegetales. El Departamento de Agricultura Federal

(USDA, siglas en inglés) recomienda 150 servicios de frutas y vegetales por persona por mes. Eso significa que hemos provisto 50% de la cantidad total de frutas y vegetales de los residentes participantes.

Los presidentes de las asociaciones de residentes de los tres residenciales están muy entusiasmados con el programa y los tres dan sus servicios como voluntarios. “No pensé que iba a venir mucha gente,” dijo la presidenta de la Asociación de Residentes de Melrose, Denise Roberts. “Los alimentos son increíbles. A los residentes realmente les gusta.”

“Va muy bien. Está bien organizado,” dijo la presidenta de la Asociación de Residentes de Morrisania Air Rights Bernice King. La señora King estimó que alrededor de 15 a 20 residentes de NYCHA de los tres residenciales *(continúa en la página 3)*

Conferencia de Violencia Doméstica “A través de los Ojos de los Niños”



Oradores en la Conferencia de Violencia Doméstica en Rutgers Houses en Manhattan incluyeron a la coordinadora de investigación de la Oficina Para Combatir la Violencia Doméstica de la Oficina del Alcalde, Christina Alex (izquierda) y el gerente general de NYCHA Douglas Apple.

— por Eileen Elliott —

Por tercer año consecutivo el Departamento de Servicios Sociales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) trajo información del incómodo tema de la violencia doméstica directamente a residentes de la Autoridad de la Vivienda en cada uno de los cinco condados. Cerca de 800 residentes, líderes de residentes y personal de NYCHA asistieron a la combinación de ferias conferencia/recursos que se llevaron a cabo en los centros comunales de NYCHA durante la semana del 25 de octubre. Las conferencias, tituladas “A través de los Ojos de los Niños” se enfocaron en los efectos de la violencia doméstica en los niños.

Los oradores que participaron incluyeron representantes del Children's Aid Society, las Oficinas Fiscales del Bronx y de Richmond County, la Oficina para Combatir la Violencia Doméstica de la Oficina del Alcalde y la organización sin fines de lucro Safe Space. Las conferencias concluyeron con una dramática presentación de los talentosos jóvenes del Programa NiteStar del St. Luke's Roosevelt Hospital. Las originales producciones de NiteStar

usan la cultura joven como vehículo educativo sobre importantes asuntos que afectan a los jóvenes. La sub-directora del Servicios Sociales de Manhattan Laurie Archer le dio la bienvenida a los invitados y proveyó las palabras introductorias de la última conferencia de la semana que se celebró el 29 de octubre en el Centro Comunal de Rutgers en el *(continúa en la página 5)*



HACIENDO UNA DIFERENCIA Personas mayores de 16 centros de NYCHA en Brooklyn contribuyeron regalos para las personas del Bishop Henry B. Hucles Nursing Home en Bedford-Stuyvesant para el primer “Día de Hacer la Diferencia” del Departamento de Asuntos Comunales del condado de Brooklyn el 28 de octubre. Los más de 100 regalos hechos por las personas de la tercera edad incluyeron canastas de flores, cofres para joyas, sombreros y bufandas tejidas, y lo más preciado, frazadas y mantas tejidas a crochet. El Coro de Personas Mayores de NYCHA y su director Carrie Payne, a la derecha, contribuyeron el entretenimiento.

Adentro:

- Más Áreas Recreativas para NYC página 2
- Plan Anual para AF2005 Completado página 2
- Bancos Procesan Cheques Rápido página 3
- Cómo Evitar Incendios en Festividades página 5

¡Disfrute de la Temporada Festiva!

Mensaje del Alcalde

Iniciativa de \$25 Millones para Construcción de Áreas de Juegos Para las Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York



Fue un placer para mí unirme al canciller de escuelas Joel I. Klein, a la vice presidente del Fondo Para Escuelas Públicas Caroline Kennedy y la directora regional del Fondo Para Terrenos Públicos de Mid-Atlantic Rose Harvey el mes pasado para anunciar una nueva sociedad entre el Departamento de Educación de la ciudad de Nueva York (DOE, siglas en inglés) y el Fondo para Terrenos Públicos (TPL, siglas en

inglés) la cual construirá 25 nuevas áreas de juegos en escuelas públicas a través de la ciudad en los próximos cinco años. El costo general de esta sociedad público-privada es de \$25 millones. Una tercera parte de esta iniciativa será levantada por TPL a través de eventos privados que llevará a cabo para recaudar fondos, el resto lo pagará DOE. Las áreas de juego serán abiertas al público en general después de las horas de escuela.

Un lugar recreacional de calidad es una parte importante de la educación general, la salud y el bienestar físico de nuestros niños. Estas nuevas áreas mejorarán el día escolar de nuestros niños al proveerles de un lugar limpio y seguro para recreación, al tiempo que hace los vecindarios de alrededor mejor. Quiero agradecerle al Fondo Para Terrenos Públicos por su compromiso en crear estos espacios recreacionales y mejorar nuestros espacios abiertos donde más se necesita.

Las 25 escuelas que van a recibir estos nuevos espacios recreacionales como resultado de esta iniciativa se identificarán como participantes potenciales basado en la necesidad. Los esfuerzos de TPL se enfocan en el bajo ingreso, vecindarios con alta densidad poblacional que no son servidas apropiadamente en término de áreas recreativas abiertas. Otros criterios que se utilizan incluye la necesidad de la escuela de nuevas facilidades recreativas, la disponibilidad de terrenos cerca de los edificios escolares, el tamaño del cuerpo estudiantil y la posibilidad de una fuerte asociación de la comunidad para diseñar y mantener los parques. Las escuelas que han sido escogidas hasta el momento para participar de esta iniciativa son; P.S. 180 en Harlem y JHS 220 en Borough Park en Brooklyn. Ambas tendrán nuevas áreas recreativas en el otoño del 2005.

TPL se encargará del diseño y la construcción de las áreas recreativas como parte de su Programa City Spaces (Espacios Municipales). Establecida en 1966, City Spaces crea áreas recreacionales nuevas en vecindarios de la ciudad que no están servidos a capacidad en cuanto a áreas recreativas se refiere. El programa está diseñado para proveer espacios recreacionales permanentes manejados por la comunidad. City Spaces es una sociedad público-privada, que integra TPL, DOE y Parques y Recreo y organizaciones locales. TPL ya ha creado exitosamente 16 áreas recreacionales a través de la ciudad de Nueva York y Newark, N.J.

Como con todos los proyectos de City Spaces, el diseño le proveerá a los niños una conexión con la naturaleza incluyendo elementos como jardines, espacios abiertos y áreas de descanso bajo árboles. Los proyectos de City Spaces usan un proceso de diseño participatorio en cada escuela que incluye ideas de parte de los estudiantes, maestros, padres y la comunidad en general. Los estudiantes dan sus ideas directamente y hablan con los maestros y la comunidad para recoger sus opiniones. Los maestros usan actividades en el salón de clase en una variedad de temas donde incluyen el proyecto del área recreativa en el curriculum. Después de sesiones comunales donde la escuela y la comunidad tendrán la oportunidad de comentar en los diseños, los estudiantes votarán por su diseño favorito. Al final de este proceso el/la principal y el superintendente de Instrucción local tendrán la aprobación final del diseño.

Las nuevas áreas recreativas creadas bajo esta iniciativa proveerán oportunidades recreativas a estudiantes y residentes del área. Las comunidades y organizaciones de los alrededores compartirán con TPL la tarea de proveer actividades recreacionales y educativas en estas áreas fuera de horas escolares.

TPL es una organización nacional sin fines de lucro que conserva terrenos para que las personas puedan disfrutar parques, jardines y otros lugares naturales, asegurando comunidades apropiadas para vivir para las próximas generaciones. La iniciativa Parques para la Gente del Fondo para Terrenos Públicos trabaja en ciudades a través de Estados Unidos para asegurar que todo el mundo - en particular niños - disfruten de acceso a parques, áreas recreativas y áreas naturales cerca de sus hogares. Para alcanzar esta visión en la ciudad de Nueva York, TPL trabaja con comunidades para crear y mantener parques, en especial en los vecindarios más necesitados de la ciudad.

Michael R. Bloomberg

¡Los insectos de cama están de vuelta!

Beben sangre y se alimentan de noche. ¿Adivina? Una "orejita," "¡Que duermas bien! No dejes que la chincha te pique." Así es, las chinchas rojas están de vuelta. No solamente resurgieron a través del país, recientemente se encontraron en apartamentos de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés). ¡Pero no se preocupe! El equipo de Control de Insectos de NYCHA (IPM, siglas en inglés) y la Unidad de Control de Insectos del condado están trabajando en el caso.

¿Cómo sabe si tiene chinchas de cama? Si despierta con pequeñas picadas rojas, usualmente alrededor de la cara, cuello, manos y brazos, entonces definitivamente hay la posibilidad. Las picadas pueden no producir dolor o pueden estar acompañadas por pequeños verdugones rojos y piquiña. Las chinchas adultas son de color marrón rojizo de forma ovalada y de 1/4 a 5/8 de pulgada de largo. Las chinchas jóvenes (llamadas ninfas) son más pequeñas y amarillentas, a menos que hayan terminado de comer.

Las picaduras de estos insectos no transmiten enfermedades. Sin embargo pueden ser una molestia y difícil de controlar sin el conocimiento de profesionales en controlar pestes y sin la vigilancia de nuestros residentes. Las chinchas se transportan a los apartamentos en ropa, equipaje y en muebles o ropa de cama.

Una vez están dentro de un hogar, se esconden en las rendijas y grietas, especialmente cerca de donde el anfitrión duerme. Algunos lugares donde se pueden esconder incluye costuras y botones en los colchones, en los espirales de los colchones de tela metálica (bedsprings), grietas en los cuadros de las camas, en los cuadros de fotos o en papel de empapelar flojo.

Para prevenir una plaga de estos insectos:



- Examine las camas y muebles regularmente;
- No traiga colchones o muebles usados a su casa;
- Limpie y pase la aspiradora a su cama, ropa de cama alfombras y muebles regularmente y tire las bolsas de la aspiradora inmediatamente;
- Cubra sus camas y sillas de dormir con cubridores plásticos; y
- Remueva cualquier ropa del piso para evitar que los insectos hagan un nido en ella.

Si descubre que tiene chinchas...por favor, contacte la oficina administrativa de su residencial público inmediatamente, de forma que su asistente de vivienda pueda llenar una hoja de trabajo.

El tratamiento se hará en tres fases:

1. Primero se le avisará que pase la aspiradora y que lave toda la ropa de cama y todas las áreas que puedan tener chinchas. Otra vez, después de pasar la aspiradora, deseché del apartamento las bolsas que haya usado. Si los colchones están muy infectados es mejor que se deshaga de ellos. Ponga la ropa infectada en bolsas hasta que la lave y tiene que ser lavada con agua caliente.

2. Próximo, el IPM de NYCHA, pasará la aspiradora y desinfectará las camas y áreas infectadas. El exterminador de la Vivienda tratará entonces vigorosamente todas las áreas visiblemente afectadas y el apartamento completo. Se le dará atención especial a las camas, la orilla de las alfombras y armarios.

3. El exterminador de la Vivienda volverá al apartamento en 10 días para dar un tratamiento de seguimiento. El exterminador le informará al residente si hará falta un tercer tratamiento.

**Del 1ro de octubre al 31 de mayo
Temperatura Mínima en el Interior**

De 6AM a 10PM

68 grados Fahrenheit

cuando la temperatura en el exterior es menor de 55 grados.

De 10PM a 6AM

55 grados Fahrenheit

cuando la temperatura exterior cae por debajo de los 40 grados.

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

70
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino Hernández.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.Vice-Presidente
- JoAnna Aniello.....Miembro Junta
- Frank MarínSecretario
- Douglas AppleGerente General
- Sheila Greene.....Directora Información Pública
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen ElliottEditora
- Allan LeichtReportero
- Deborah WilliamsReportera
- Peter Mikoleski, Kevin DevoeFotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

**POR SU PROPIA
SEGURIDAD Y LA
SEGURIDAD DE SUS
VECINOS, SOLAMENTE
TOQUE EL TIMBRE DE
ENTRADA DE SU EDIFICIO A
PERSONAS QUE
CONOZCA Y NUNCA
DEJE LA PUERTA DEL
FRENTA ABIERTA.**



Mensaje del Presidente

Los Planes Anuales del Año Fiscal 2005 y de los Próximos Cinco Años Sometidos a HUD



Por séptimo año consecutivo, el personal ejecutivo de NYCHA y residentes trabajaron juntos para completar el Plan Anual requerido por el Departamento de Vivienda y Desarrollo de Estados Unidos (HUD, siglas en inglés) y fue sometido el 15 de octubre. Los 54 miembros de la Junta Asesora de Residentes (RAB, siglas en inglés)—compuesto por 45 residentes de vivienda pública y

nueve residentes de Sección 8 electos—trabajaron junto a NYCHA en el transcurso de 15 reuniones donde se discutieron los asuntos de mayor importancia que enfrenta la Autoridad. NYCHA está agradecida por el tiempo, ideas, propuestas y sugerencia del RAB.

También, la Autoridad realizó cinco reuniones municipales de vecinos en junio y julio las cuales finalizaron con una vista pública en el New York City College of Technology en Brooklyn el 15 de julio. Además, se sometieron comentarios escritos por residente y otras partes interesadas y que fueron enviadas al apartado postal que NYCHA mantuvo durante el periodo de revisión.

El plan de NYCHA para el 2005 es una guía exhaustiva de políticas, programas, operaciones y estrategias para llenar las necesidades y las metas de los residentes, El plan tiene dos partes: el plan de cinco años, que cada autoridad de vivienda pública somete a HUD una vez cada quinto año fiscal, y el plan anual, el cual se somete a HUD cada año. Permitame mencionar algunos de los aspectos más importantes de los planes.

Aumentar la Cantidad de Vivienda Asequible en la Ciudad de Nueva York

El plan describe la gran colaboración de NYCHA con las otras agencias de vivienda de la ciudad, el Departamento de Vivienda, Preservación y Desarrollo, (HPD, siglas en inglés) y la Corporación de Desarrollo de la Vivienda de la ciudad de Nueva York, (HDC, siglas en inglés), para implementar el plan de \$3 billones, Plan del Mercado de Nueva Vivienda, del alcalde Bloomberg para producir y preservar 65,000 unidades de vivienda asequible en los próximos cuatro años. NYCHA ha identificado tres residenciales, University Macombs Apartments y Brook Willis Apartments en el Bronx y Fabria Houses en Manhattan para ser re-desarrollados, ya sea porque las propiedades están vacantes, sin uso o sin desarrollar completamente. Un cuarto residencial, Markham Gardens en States Island, fue seleccionado por su grado de deterioro.

Programa Capital

El plan reporta la reorganización de la División de Proyectos Capitales y Desarrollo de NYCHA. Esta reorganización fortalecerá el nuevo Programa de Manejo de Construcción (CM, siglas en inglés), el cual hará uso de compañías de manejo de construcción en una mitad del portafolio de NYCHA. La meta general es mejorar la calidad y puntualidad del trabajo en los residenciales de NYCHA. Bajo este programa, cada CM será responsable por la creación de listas de postores pre-cualificados, lo que requerirá que los postores o participantes de las subastas participen en un programa de aprendizaje aprobado por el estado. Anticipamos que este componente crecerá dentro del compromiso de la Autoridad de ofrecerle oportunidades de empleo de largo plazo a sus residentes.

Servicio Comunal

Basado en los comentarios tanto del RAB como del público en general, el Plan enumera las exenciones de servicio comunal que serán expandidas. Se anticipa que estas exenciones serán implementadas el 1ro de enero, una vez HUD complete su revisión del Plan. Las exenciones expandidas incluyen: individuos matriculados en escuelas de oficios, no importa si la otorgación de un diploma de escuela superior esté o no esté considerado en el programa; adultos solteros con hijos menores de seis años quienes puedan producir una carta de un centro de cuidado diurno que certifique que no tienen espacio disponible en ese momento; y víctimas de violencia doméstica que han sido aprobadas para un cambio de apartamento pero que todavía no se han mudado al nuevo apartamento.

El programa entero puede ser visto en la página en el internet de NYCHA, nyc.gov/nycha. En enero volvemos a comenzar nuevamente el proceso, así que si está interesado en participar, comuníquese con el presidente de su asociación de residentes y pregunte si habrá alguna vacante para el RAB del 2006.

Tino Hernández

Antes de que envíe ese cheque...

¿Cuán a menudo ha escrito un cheque y lo ha enviado por correo uno o dos días antes de tener el dinero disponible en su cuenta de banco, confiando en los dos o tres días que usualmente le toma al banco procesarlo?

El 28 de octubre, la legislación federal llamada "Check 21" entró en efecto, lo que le permite a los bancos hacer un escanograma o escanear cheques y procesar el cheque electrónicamente, lo que la mayoría de las veces resulta en que se haga efectivo el mismo día que fue recibido. En vez de los de dos a cuatro días que usualmente le toma a un banco autorizar o hacer efectivo un cheque en contra de una cuenta bancaria, los cheques pueden ser procesados y hechos efectivos casi inmediatamente.

Así que por favor, no envíe ningún cheque por correo a menos que tenga el dinero disponible, o se corre el riesgo de que le cobren cargos por rebotar el cheque.

Al mismo tiempo, si deposita un cheque escrito por un banco fuera del estado, o de alguna otra región bancaria federal, puede que su banco no le tenga el dinero disponible más rápido que lo que se hacía en el pasado, aún cuando se haga efectivo casi instantáneamente en ambos lados. La moral de la historia, no puede hacer retiros y no puede escribir cheques en contra del dinero hasta que no esté seguro que el cheque que depositó ya ha sido procesado y hecho efectivo. así que, vaya a la segura y envíe cheques solamente cuando el dinero ya esté en su cuenta.

COSECHA MUNICIPAL TRAE PRODUCTOS

(viene de la página 1)

son voluntarios, ayudando al personal de City Harvest. "Mantendremos las líneas moviéndose y ordenadas; damos bolsas y alimentos."

El presidente de la Asociación de Residentes de Jackson Houses, Daniel Barber Walker añadió "La gente estaba contenta y fueron corteses. City Harvest hace un gran trabajo. Al final del día todos los voluntarios hicieron un círculo y discutieron lo que pensaban se podría hacer para mejorarlo. Yo solamente le dije 'Gracias.'"

El programa piloto en Melrose es por un año y puede que sea extendido dependiendo del éxito que alcance. City Harvest y NYCHA esperan llevar el mercado ambulante a residentes en residenciales públicos en Staten Island, Queens y Brooklyn.



El Diario de Deborah

Por Deborah Williams

El regalo del Amor—Revistas han publicado artículos sobre Maria Davis de Mott Haven Houses en el Sur del Bronx, alabándola por su dedicación en promocionar concientización sobre el SIDA. Para aquellos de ustedes que no están familiarizados con el nombre Maria Davis, le daré un pequeño trasfondo. Maria fue una vez una modelo cotizada que podía ser vista en las pasarelas de los salones de exposiciones, modelando para un sinnúmero de diseñadores y manufacturadores de las mayores tienda por cadena. Tanto como le gustaba modelar, Maria tenía otro interés que quería seguir y ese era trabajar en la industria del entretenimiento. Ella estaba determinada a hacer su sueño una realidad. Mientras perseguía una carrera en la música, María comenzó a trabajar de mesera en clubes y restaurantes que eran patronizados por celebridades, artistas y ejecutivos de la música, quienes le dieron guía, dirección e inspiración. No mucho después, María se convirtió en productora y directora, creando y promocionando su propio salón de exposición o showcase, M.A.D. Wednesday's at New York City's Cafe en la calle 42. El aclamado M.A.D. Wednesday provee un lugar de presentación donde participan artistas del R&B y hip-hop, firmados y sin firmar, y comediantes. A través de M.A.D. Wednesday's María pudo crear un lugar donde la gente joven puede ganar experiencia como artistas. María ha dicho que trabajar con artistas jóvenes y verlos triunfar la hace sentir bien y ese sentimiento se convierte en su gozo. Fue ese gozo y su amor por otros, como también el ser diagnosticada positivo para el virus del SIDA lo que ha llevado a María en una cruzada personal como activista de concientización del SIDA y su virus. Como activista María ha hablando y dado su tiempo como voluntaria en el Harlem United, The Actor's Fund, Gay Men's Health Crisis and Life Beat. El lema de María es: "Aprendan a amarse los unos a los otros y recuerde que la mejor parte de la vida es, no importa cuanto alguna persona trate de ennegrecer su situación, la luz siempre brillará. Finalmente, cree la mitad de los que ves y nada de lo que oyes porque tus enemigos de hoy pueden ser tu ángeles del mañana." *Bueno, hoy quiero darte las gracias por todo lo que has hecho para diseminar la concientización sobre el SIDA y su virus.*

Héroes—El 4 de noviembre del 2004, en Castle Hill Houses en el Bronx, la residente María Silver pensó que iba a perder a su precioso gato Nene para siempre. Por tres días Silver lloró y vió a Nene, quien sobrevivió una caída desde la ventana del apartamento de la señora Silver en el cuarto piso solamente para ser perseguido por un perro. Nene se trepó en un árbol de 40 pies donde se mantuvo por tres días. Ni agencias municipales y agencias del Control de Animales pudieron bajar a Nene, ni siquiera el sonido de la voz llorosa de la Sra. Silver convenció a Nene de que era seguro bajar. Fue la acción de dos adolescentes, Manuel Jiménez y Michael Vázquez, lo que finalmente bajó a Nene del árbol. Silver encontró sus caballeros con armaduras brillantes. La terrible experiencia terminó y la señora Silver no podía contener su gozo—finalmente Nene estaba de vuelta en sus brazos. *Eso fue un acto heroico lo que ustedes hicieron. No solamente salvaron una vida, trajeron dos seres queridos juntos. ¡Bravo!*

Felicidades—Después de 21 años de participación comunal, Lisa Kenner, una residente de Van Dyke Houses en Brooklyn por 45 años, fue electa como líder de distrito del Distrito de la Asamblea 55 el cual incluye Brownsville, Bedford-Stuyvesant y East Flatbush. "Se lo debo todo a Mary Warren," dijo la señora Kenner de la antigua líder de distrito y presidente de la Asociación de Residentes del Long Island Baptist Houses en Brooklyn, quien lamentablemente murió hace tres años. "Ella fue mi inspiración. No creo que hubiese corrido si ella no me hubiese alentado. Recuerdo preguntarle, 'Mary ¿Por qué crees que debo correr para líder de distrito?'" La respuesta de Mary fue corta y simple, "Porque tu te preocupas," dijo Kenner. La Sra. Kenner promete traer nuevos programas educacionales a la comunidad. "Espero que el haber sido electa traiga esperanza a la comunidad y envíe un mensaje de que lo que sea que quieras en la vida o cualquiera que sean las metas que te pongas en la vida, lo puedes conseguir." Kenner se graduó de Medgar Evers College en Brooklyn donde se especializó en Administración Pública. *Bueno señora Kenner, la felicito en su nueva posición. Estoy segura que verdaderamente usted es una mujer admirable.*

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo por parte de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos los neoyorkinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas del 27 agosto, del 3 al 17 de Septiembre del 2003. **¡RECUERDE! QUE SI USTED VEA UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, POR FAVOR, LLAME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACION O A LA POLICIA. ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS AREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

Prohibido desde el 27 de agosto del 2003

Jamal Fowler	caso 5563/03 antiguamente asociado con el tercer piso del 773 Manor Road, Todt Hill Houses, Staten Island.
Alex Ortiz	caso 5550/03 antiguamente asociado con el piso catorce del 930 East 4th Walk, Wald Houses, Manhattan
Russell Britton	caso 212/03 antiguamente asociado con el octavo piso del 712 East Gun Hill Road, Gun Hill Houses, Bronx.
Adrian Lash	caso 5729/03 antiguamente asociado con el piso trece del 2250 Oeste de la calle 11, Marlboro Houses, Brooklyn.
Kashiem Ingram Jamal Boone Jermel Boone	caso 4948/03 antiguamente asociado al tercer piso del 40 Roxbury Street, Mariner's Harbor Houses, Staten Island.

Prohibido desde el 3 de septiembre del 2003

Adam Dicks	caso 5702/03 antiguamente asociado con el quinto piso del 420 Columbia Street, Red Hook West Houses, Brooklyn.
James Norales	caso 3172/03 antiguamente asociado con el segundo piso del 210-T West 153rd Street, Harlem River Houses, Manhattan.
Jerry Leverette	caso 5692/03 antiguamente asociado con el tercer piso del 139 Brabant Street, Mariner's Harbor Houses, Staten Island.

Prohibido desde el 10 de septiembre del 2003

Rakim Kelly	caso 5901/03 antiguamente asociado con el piso doce del 3002 Surf Avenue, Coney Island Houses, Brooklyn.
Shauntay Spencer	caso 5946/03 antiguamente asociado con el piso catorce del 5240 Broadway, Marble Hill Houses, Manhattan.
Luis Rojas	caso 4768/03 antiguamente asociado con el quinto piso del 427 Oeste de la calle 26, Elliott Chelsea Houses, Manhattan.
Lonnie Thomas	caso 6058/03 antiguamente asociado con el cuarto piso del 426 Columbia Street, Red Hook West Houses, Brooklyn.
Dennis Washington	caso 5984/03 antiguamente asociado con el cuarto piso del 730 Euclid Avenue, Cypress Hills Houses,
Charles Lorenzo	caso 4802/03 antiguamente asociado con el piso once del 446 Oeste de la calle 26, Chelsea-Elliott Houses, Manhattan.
Darryl Calier	caso 4794/03 antiguamente asociado con el piso catorce del 428 Oeste de la calle 26, Chelsea-Elliott Houses, Manhattan.

Prohibido desde el 17 de septiembre del 2003

Edgardo Capo	caso 6106/03 antiguamente asociado con el segundo piso del 1370 de la Quinta Avenida, King Towers Houses, Manhattan.
Tawana Cummings	caso 5410/03 antiguamente asociado con el cuarto piso del 2949 de la Octava Avenida, Polo Grounds Houses, Manhattan.
Carl Clark	caso 6078/03 antiguamente asociado con el décimo piso del 450 Este de la calle 169, Webster/Morrisania Air Rights Houses, Bronx.

De la Esquina de la Jefa

Consejos de Seguridad para las Festividades

La División de Vivienda de la policía quiere que esta temporada festiva sea una época del año segura y de júbilo para los residentes y empleados de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York. Muchos de nosotros en el agite de las compras y de los detalles de planificación de las celebraciones festivas nos olvidamos de las precauciones normales de seguridad. Les recordamos seguir estos consejos de seguridad para ayudar a asegurar una temporada festiva segura.

Esté alerta y conciente de sus alrededores en todo momento. Muchas veces los criminales confrontan personas que están distraídas.

Viaje por calles bien iluminadas y con muchas personas transitando. De ser posible, viaje con un amigo.

- Planifique sus compras con tiempo y cargue solamente el efectivo necesario para hacer sus compras. Si tiene que cargar grandes sumas de dinero divídalas entre la cartera, sus bolsillo y el monedero.
- Si va a tomar el subterráneo, mire a las luces rojas y verdes en las entradas de las estaciones para determinar si esa entrada está abierta. La luz roja indica que la entrada está cerrada, mientras que la verde indica que está abierta.
- Cargue las carteras cerca de su cuerpo. Coloque una esquina de la cartera en la palma de su mano y la otra en el doblado de su codo. Nunca lleve la cartera por el mango o coloque las correas alrededor de su cuerpo.
- Coloque los monederos en los bolsillos del pantalón del frente o en un bolsillo interior del jacket.
- No espere hasta llegar al frente de su puerta para buscar las llaves. Téngalas lista con anticipación.
- No deje entrar al edificio cualquier persona que toque el timbre de la puerta del edificio hasta que no verifique quién es. Esto lo protegerá a usted y a sus vecinos.

TIMADORES

No es solamente la época del año de ir de compras, pero también para los timadores empezar a buscar sus próximas víctimas. Los timadores utilizan un sinnúmero de tretas y chanchullos para robarle de su propiedad. Un chanchullo común envuelve varias personas que causan una conmoción que distrae su atención mientras otro está buscando en su bolsillo. Otras tretas incluyen, pero no son las únicas, hacerse pasar por trabajadores de servicio público, empleados de NYCHA u otros para conseguir acceso a su casa. Otros realizan tretas más elaboradas que pueden suponer hasta siete estafadores. La regla general a recordar es "SI PARECE MUY BUENO PARA SER CIERTO, PROBABLEMENTE NO ES CIERTO."

Tenga unos días festivos seguros y jubilosos.



División de Vivienda
Jefa Joanne Jaffe

Conferencia de Violencia Doméstica

(viene de la página 1)

Lower East Side. "Usted siempre oye sobre las víctimas adultas y los causantes de violencia doméstica, pero ¿qué de los niños que la presencian? Hay clara evidencia de que los niños que son testigo de violencia doméstica, se pueden convertir en causantes de violencia doméstica ellos mismos."

El gerente general de NYCHA Douglas Apple, el primer orador en Rutgers, enfatizó la apreciación de NYCHA por su personal de servicios sociales y otros en el campo que trabajan con situaciones de violencia doméstica diariamente.

"Realmente pienso que ésta es una de las cosas más importantes que hacemos," dijo el señor Apple. "Habiendo trabajado como trabajador social, o el equivalente a un asistente de vivienda temprano en mi carrera, me doy cuenta cuan difícil es tratar de ayudar personas que puede que no estén listas para dejarse ayudar. Esta es una oportunidad para que hable de asuntos de la violencia doméstica de una forma de la que usted no puede hacerlo regularmente."

El Sr. Apple agradeció al subgerente general a cargo del Departamento de Asuntos Comunes Hugh B. Spence y a la asistente al subgerente general Michelle Pinnock, junto a la directora del Departamento de Servicios Sociales Nora Reissig-Lazzarro. Después presentó a la próxima persona a hablar, la presidenta del Concilio de Presidentes de Manhattan North, Barbara G. Barber como "Una de nuestros más importantes líderes de residente, alguien que me da consejos que usualmente están correctos."

La señora Barber expresó su determinación de hacerle entender a los residentes de NYCHA de su distrito la violencia doméstica. "Tenemos que interesarnos," dijo Barber "porque nuestros niños son importantes."

La substancia real de la conferencia fue provista por la oradora principal, Christina Alex, de la Oficina Para Combatir la Violencia Doméstica de la Oficina del Alcalde. En su trabajo la señora Alex desarrolla políticas y programas para víctimas de violencia doméstica. Ella trabaja con 14 agencias municipales, supervisando programas para jóvenes y adolescentes.

"Investigaciones demuestran un gran número de problemas en infantes y niños pequeños que observan violencia doméstica," dijo Alex. "Estos incluyen conducta regresiva, en niños un poco más mayores, dolores de estómago, asma, dolores de cabeza, niños más adultos agresivos, depresivos, introspectivos y ven peligro donde no lo hay. No hacen bien en la escuela porque no pueden enfocarse pensando si encontrarán a su padre o madre vivo cuando regrese a la casa. Se la pasan solos y avergonzados, se sienten impotentes y desarrollan baja estima propia. Aprenden que el mundo es tenebroso, violencia es amor, hombres son crueles y las mujeres no tienen poder." Continuó diciendo que la ironía es que muchas veces las personas se quedan en relaciones abusivas por los niños. Muchas veces estos niños perpetúan la violencia doméstica en sus relaciones cuando llegan a adultos.

Uno de los problemas que la señora Alex señaló es que muchas veces estos niños son diagnosticados erróneamente con déficit de atención y le dan medicinas para ésto, por lo que la raíz del problema nunca es atendida.

"La mejor forma de mantener los niños seguros y de mantener al padre que no es abusador seguro," dijo Alex en su conclusión. Ella enfatizó cuán importante es para los niños que viven en situaciones violentas tener un adulto en quien puedan confiar.

Cada conferencia terminó con la presentación de NiteStar. A través del drama, baile y canto, este talentoso grupo de jóvenes artistas, todos entre las edades de 14 y 25 años y reclutados de las escuelas y comunidades del área, representaron las dificultades de Jessie y su novio abusador R. C. y las reacciones de sus amigos los cuales ignoraron la situación de la pareja. El drama fue seguido por un periodo de preguntas y respuestas, seguidos por una feria de recursos con representantes de una variedad de agencias municipales y organizaciones sin fines de lucro.

El presidente de la Asociación de Residentes de Rutgers Houses, quien ha vivido en el residencial desde 1962, dijo que estaba contento de tener la conferencia en el centro comunal de su residencial, aunque dice que no ve situaciones de violencia doméstica en su vecindario. Pero "es un tópico que se necesita discutir," dijo "Creo que está más al descubierto ahora que antes."



HABLE CLARO CONTRA EL FRAUDE Y LA CORRUPCIÓN

Si usted o alguien en su familia está al tanto de cualquier fraude o corrupción cometidos contra la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York por cualquier empleado de ésta, contratista, vendedor o inquilino, le urgimos a que llame al Inspector General de NYCHA ("IG") al 212-306-3355. El IG conduce investigaciones independientemente o con otras agencias de la ley y los fiscales. De hecho el IG es supervisado por el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de New York ("DOI"). El IG hace sus investigaciones con su personal compuesto por abogados, investigadores y auditores. Aunque el DOI y el IG inician y desarrollan sus propias investigaciones, ellos alientan y confían en información que los empleados, los inquilinos, la gente que hace negocio con NYCHA y el público en general pueda dar sobre actividad fraudulenta o corrupta de la que vean u oigan.

PARA INFORMAR SOBRE FRAUDE O CORRUPCIÓN LLAME AL IG AL 212-306-3355, O AL DOI AL 212-825-5959.

Consejos de Seguridad Durante el Invierno

En el Departamento de Bomberos de la Ciudad de Nueva York hablamos muy a menudo de cómo los detectores de humo salvan vidas. Año tras año, nuestras experiencias como bomberos claramente demuestra la importancia de los detectores de humo en los hogares.

Por ejemplo, recientemente en East New York, una mujer llamada Doris decidió revisar los detectores de humo de su hogar. Ella comparte el mismo con sus cuatro hijos y sabía que los detectores de humo eran una parte importante para mantener su familia segura. Doris descubrió que los detectores no estaban funcionando y se lo notificó al casero quien los reemplazó con detectores que estaban funcionando. Unos días más tarde, mientras la familia dormía, se desató un fuego al frente de la puerta de su apartamento en el quinto piso. Porque la alarma despertó a Doris ella pudo alertar el resto de la familia y salir del apartamento antes de que el fuego se tornara más serio. Si Doris no hubiera examinado sus alarmas de fuego, quizás no hubiera tenido el aviso temprano que la salvó a ella y a su familia.

Al comenzar el invierno en la ciudad de Nueva York, nos recuerda el desagradable dato de que la época fría trae más riesgos de fuegos. Cada año, cuando la gente empieza a ponerse los abrigos y guantes, el Departamento de Bomberos de la Ciudad de Nueva York se prepara para lo que se conoce como la "temporada de fuegos." Lo triste es que mucho de los fuegos que ocurren en los hogares son fácilmente prevenibles. Hay simples pasos que todos los neoyorquinos pueden tomar para asegurar que este invierno es seguro.

Calentadores de Espacio Portátiles—Los calentadores portátiles necesitan espacio. Los calentadores portátiles de espacio necesitan tres pies (un metro) de distancia de cualquier cosa que se pueda quemar fácilmente. Siempre debe apagarlos antes de salir del cuarto o cuando vaya a dormir. ¿Sabía que?: En 1998 dos de cada tres fuego de hogares relaciones con calefacción, y tres de cuatro muertes relacionadas a ellos fueron atribuidos a equipo de calentadores de espacio portátiles.

Calentando el Hogar—Nunca use la estufa o el horno para calentar el apartamento. Esto puede causar envenenamiento por monóxido de carbono (CO). El monóxido de carbono no tiene olor, color o sabor y es producido por cualquier objeto que queme combustible. Por ley, cada hogar que tenga calefacción por fossil o caldera tiene que tener un detector de CO.

Arboles de Navidad—Si va a tener un árbol de navidad real, escoja uno que haya sido cortado recientemente. Cuando llegue a la casa, corte algunas pulgadas del tronco antes de ponerlo en agua. Mantenga su árbol alejado de fuentes de calor, llamas y chispas. Recuerde: ¡ARBOLES VIVOS NECESITAN AGUA! Chequéelo y échelo agua.

Luces de Navidad—Examine todas las luces antes de enchufar el set. No use aquellos sets que tenga luces defectuosas. No deje las luces de los árboles de navidad prendidas cuando no haya nadie en la casa. Use solamente luces con el sello de aprobación UL.

Velas—Las velas deben de estar en sujetadores firme y estable en una superficie estable. Cree un círculo de un pie alrededor de todas las velas. NUNCA deje el hogar con velas encendidas. NUNCA deje niños o animales solos con velas prendidas. NUNCA use velas cerca de materiales combustibles como cortinas, ropa de cama, gabinetes. Recuerde: las velas necesitan un círculo de seguridad de un pie.

Plan de Seguridad en Caso de Fuego

Como lo requiere la ley, NYCHA tiene planes de seguridad en caso de fuego en la parte de adentro de las puertas de los apartamentos y distribuye materiales sobre seguridad a los residentes de los edificios. Lea esos materiales, familiarícese con ellos y con su edificio, sus capacidades de suprimir el fuego, como por ejemplo si tienen sprinklers (rociadores) y cuales son los procedimientos de escape de fuego. Siempre sepa dónde están colocadas todas las salidas de su edificio. Tomar estas precauciones le ayudará a asegurarse que usted, sus familiares y los residentes de su edificio se mantengan seguros.

Patrick McNally, Jefe de Prevención de Incendios

PAGUE LA RENTA CON UN MONEY ORDER
de Travelers Express MoneyGram.
Aceptado por el NYC Housing Authority

Llame al 1-800-955-7777 para su agente más cercano

TravelersExpress MoneyGram

Autorizado como una compañía de transferencias de dinero por el Departamento Bancario del estado de Nueva York. TM and ©2004 Travelers Express Company, Inc. Todos los derechos reservados.

iComputadoras PIII!
a una fracción del precio

AHORA OFRECEMOS:
Un procesador más rápido: PIII
Más memoria: 256MB
Monitor más grande: 17"

Ahora solamente: \$295

Paquete Completo
- Windows 2000
- Office 97 Pro Suite
Un año de garantía
Tutoría bilingüe gratuita

PARA ORDENAR LLAME AL: 1-800-216-6917
Mencione NYCHA para recibir el precio especial

Computadoras reacondicionadas por Per Scholas / Autorizado por Microsoft

Per Scholas | 1231 Lafayette Avenue | Bronx New York 10474 | 800-877-4068 | www.perscholas.org